

## CHAPTER I

### INTRODUCTION

#### 1.1 Background of The Report

Information is a fact provided or learned about something or someone. A lot of people using smartphones or gadgets right now. Most of them are using the gadget to interact with other people and get information in the fastest way. In this era, information can spread by civilians people using their social media. Unconsciously, people share their information in three types of information. Ingwersen said that information divided into verified information, recent information, and fake information (Borlund & Dreier, 2014). People can access easily way to exchange data that they got before with another person. They exchange data to know recent news or information around the world. Usually, they use social media such as instant messaging (Line, WhatsApp, etc) to spread new information.

Besides spread by civilian people, information mostly catches by a journalist. According to (Splichal, 2015), “Collecting and announce news for broadcasting by television, radio, and webcast media are partial parts of journalist main task (p.857)”. Journalists frequently looking up for political, social environment or sports news to broadcast, it is more interesting than muddled information. Based on (Galily, 2018), a lot of sports fan want a variety of sources

and media at the same time in the wake of the broader. This makes the platforms about such sports as bleacherreport, ESPN, beIN Sports, and still, many more starting to show up. It is not without the reason, of course, some platform that sport growing, they offer ease of access from various sports in one application that can be downloaded in smartphones for free of charge.

A lot of platforms from foreign countries means foreign language as a source language. (Montalvo et al., 2007) argued that methods using during translating in multilingual society become crucial It is because of the differences between the source language and the target language. Here is a crucial role took by the translator. They need to improve sports news from the source language and turn it into simple language. The writers need to gain more people interest to read about sports news.

In Indonesia, basketball is run into rapid growth. PT. DBL Indonesia has helped to educate Indonesian people about basketball. They produce Mainbasket for offline magazine and Mainbasket.com for online news and articles. Mainbasket division not only for education but also inspires young people in Indonesia to achieve their dream of being professional basketball players. During the writer internship program, the writer wants to discover what is translation methods that Mainbasket Magazine used.

The connection between the topic of the final report with internship place is the writer wants to know about the translation methods that Mainbasket Magazine used. That is the writer reason chooses to describe Identifying Translation Methods in Mainbasket Magazine.

## **1.2 Statements of the problem**

From the background of the report what the writer have mentioned before, there is some question for that problem as follows.

- 1.2.1 What is translation methods that Mainbasket Magazine used to translate their article?

## **1.3 Purpose of the report**

The purpose of the study in an internship is in the following.

- 1.3.1 To discover about translation methods that Mainbasket used during my internship program in Mainbasket Magazine.

## **1.4 Significance of The Final Report**

- 1.4.1 For writer

This Final Report is beneficial for the writer in :

- a. Apply some knowledge that the writer got on the campus.
- b. Improve writing news and articles about sports articles especially basketball after translating from the source language.
- c. Improve writer skills in packaging news or articles about sports especially basketball after translating from the source language.

- 1.4.2 For the almamater

This final report is beneficial for the alma mater in :

- a. Universitas Airlangga especially English Diploma major can participate to develop their students skill in Writing by internship program in Mainbasket.
- b. To make a cooperative relationship with Mainbasket Magazine.

#### 143 For the company/institution

This final report is beneficial for the company/institution in :

- a. Mainbasket can share their experience with students who want to be a journalist.
- b. Students during internship program can contribute some articles to Mainbasket's website.

#### 144 For other interns

The benefits of this study for other interns in English Diploma Program are to :

- a. Discover the use of Practice In Translation courses during produce news or articles from English language sources.
- b. They can review and improve translation methods that Mainbasket use in their process of producing news or articles.
- c. Mainbasket can be a new reference place for other interns for doing an internship program.

## **1.5 Review of Related Literature**

### 15.1 Translation Methods

According to Newmark (1988), there are several translation methods. Fourth of them can apply to translate sports articles more catchy and easy to understand such as adaptation, free translation, idiomatic translation, and communicative translation.

Adaptation This is the 'freest' type of interpretation. It is utilized basically for plays (comedies and verse; the topics, characters, plots are normally saved, the SL culture changed over to the culture and the content revised.

Free translation use for reproducing content without a form of the original text. It is a paraphrase but much longer than the original text or source language.

Idiomatic translation reproduces the 'message' of the first yet will in general twist subtleties of significance by leaning toward sayings and colloquialisms where these don't exist in the first.

Communicative translation endeavors to render the precise contextual meaning of the initial in such a way that both substance and dialect are promptly worthy and comprehensible to the readership.

Adaptation translation methods trying to give the contextual meaning of the original text so both content and language are readily acceptable and comprehensible to the reader.

## 1.5.2 Sports News Translation

Information text from another place and another country have various kinds. For example, religious, literary, scientific, philosophical text, sports, etc. Sports especially have a different character to translate than the other text. Based on (Sharif & Norouzi, 2015), Sports news has a special character to translate from SL to TL. Especially sports news written for web pages. Sharif and Norouzi argued that claims that sports news should refrain from using too complicated writing and instead rely on being simple and factual to make it easier for the reader to absorb the content of the written work (as cited in Andrew, 2003, p. 153).

## **1.6 Methods of the Report**

### **1.6.1 Location and Participant**

The writer conducted a case study on some online article in my internship program. In this case, he is collecting some Mainbasket articles on the website and some articles in Mainbasket magazine for seven weeks with permission from Mainbasket chief.

### **1.6.2 Data Collection**

In carrying out the case study, the writer used several instruments below :

#### **1.6.2.1 Observation**

The writer used observation to discover the translation methods that Mainbasket magazine use to produce their online news or articles. The writer did some observation on some of the Mainbasket articles and trying to find out what is the translation methods that they use. Besides of observing their articles, he is trying to watch their writer and translator did before they start working on writing articles or news until they published it.

#### **1.6.2.2 Interview**

In addition to using the observation method, I used the interview method to find out the problem solution. I'm going to face Mainbasket magazine editor and start a small talk around my paper. In this meeting, I'm trying to ask about the translation process in Mainbasket magazine beside the correction of my article or news that I wrote but not going to publish on Mainbasket.com. Every three weeks

of my work on writing articles or news, I got little evaluation from the editor and sometimes chief editor of Mainbasket magazine to improve my writing.

#### 1.6.2.3 Data Analysis

After applied observation and interview methods, I found that some words are adapted into the Indonesian Language. Generally, Mainbasket writer and editor also chief editor it is not considered to translate basketball terms. For example, they write rebound, dribble, traveling, and etc.

### 1.7 The framework of the Report

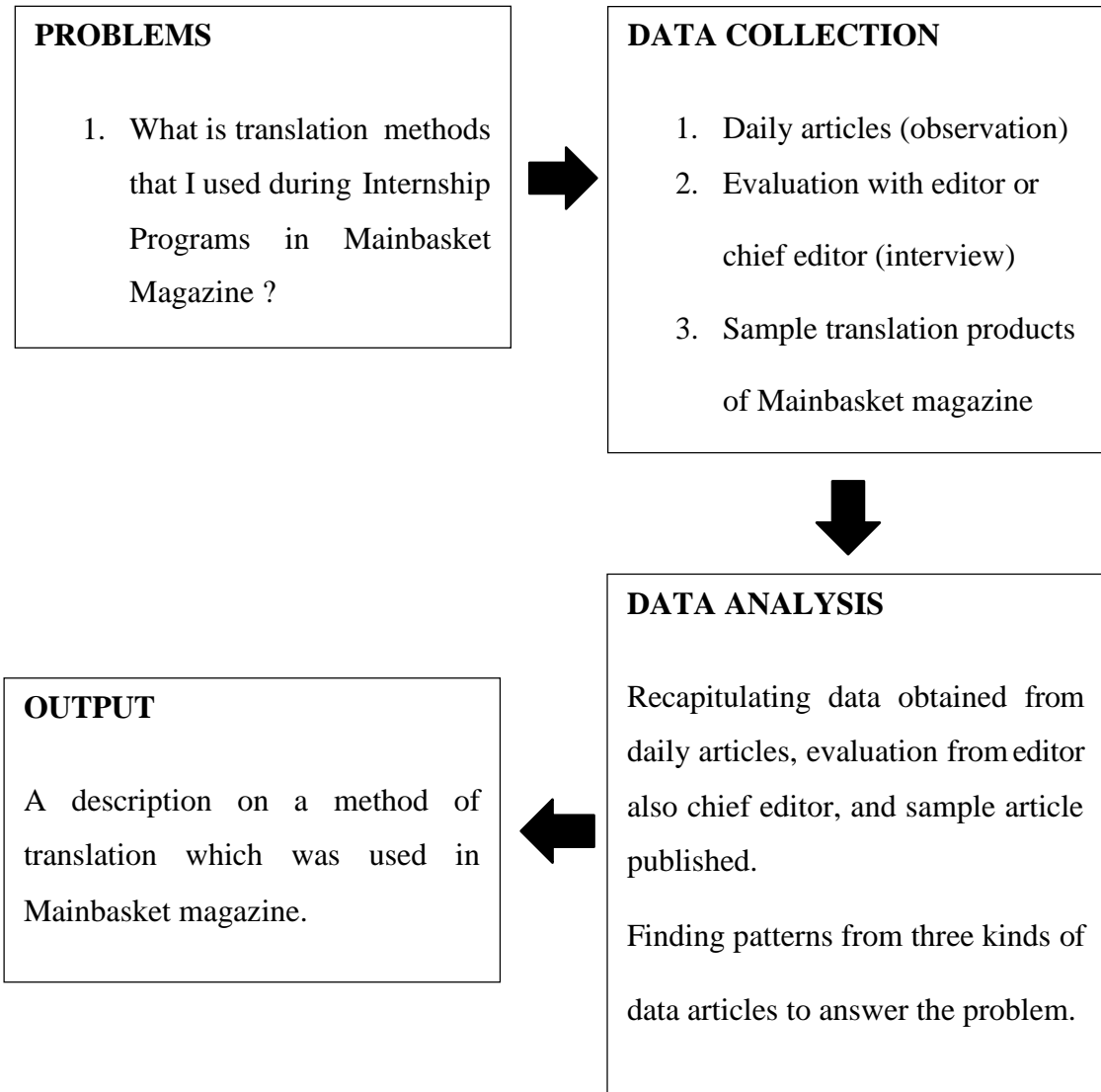


Table 1 Framework of the report